

Kunnskapsdepartementet
Postboks 8119 Dep
N-0032 OSLO

Deres ref.:

Vår ref.: ANDRINEP

Dato: 28. mars 2012

Vedr. høring av Utredning av litteraturpolitiske virkemidler i Europa og Til bokas pris

Vi viser til de to ovennevnte rapportene vedrørende litteraturpolitiske virkemidler i Europa. NORLA vil gjerne komme med følgende kommentarer til rapporten fra Oslo Economics, Simonsen Advokatfirma og Oeconomica.

I punkt 4.1.3 *Oversettelse av norske titler* henvises det til tallmateriale fra NORLA. På s. 33 i rapporten står det: "[...]Det finnes ikke statistikk over salg av norske bokrettigheter til utlandet [...]. Vi benytter derfor statistikk for støtte til oversettelser av norske bøker til andre språk som en indikator for å belyse den internasjonale etterspørselen, og derigjennom kvalitetsutviklingen [...]. Som vi ser av figuren har det vært en betydelig vekst i oversettelse av norske bøker til andre språk. Samlet sett er det oversatt 1465 titler fra 2005 til og med 2011."

Det bør presiseres at NORLA i perioden 2005-2011 **innvilget støtte til 1985 titler**. Det korrekte tallet skal være 1985, ikke 1465.

I rapporten står det videre at "tallene viser en betydelig økning i internasjonal etterspørsel etter norske bøker, særlig innenfor skjønnlitteratur. Dette kan indikere at norsk litteratur forbindes med kvalitet." Det er riktig at norsk litteratur høster stor anerkjennelse internasjonalt og vinner priser. Vi mener at tallene i tillegg gjenspeiler profesjonalisering av rettighetsavdelingene i forlagene, økt satsing mot det internasjonale bokmarkedet og ikke minst økte tiltak i form av støtte til oversettelser og andre tiltak som NORLA bidrar med. Strategisk innsats mot utenlandske markeder gir resultater og viser at langsiktig arbeid er grunnleggende for at norsk litteratur oppnår den suksess som vi har sett de siste årene.

Når rapportene skal evalueres, er det viktig å se resultatene for norsk litteratur i utlandet i lys av rammebetingelsene for oversettelser og hvilke virkemidler som finnes for å dette arbeidet.

Med vennlig hilsen
NORLA

Andrine Pollen
Konst. direktør